



Ra Cungq

寻枪

□Fanz Yizbingz sij Yangz Lanzgvei hoiz

□作者 凡一平 翻译 杨兰桂



Seizneix, Couh Cangzgyangh gwih hwnj aen “lingzmuzvangz” de, caemh youq seizneix, Maj Sanh hix gwih hwnj aen “lingzmuzvangz” Hoz Su ’gyangz. Song aen ci ndei lumj song duz maxcangq, faenbied do song boux sai ceiq mbeihung Sihmwanz Cin, gangj mingzbeg di couh dwg boux gamj canh cienz caeuq boux gamj buekmingh he. Song goeng vunzsai boux gonq boux laeng, boux he ndongqda byaij roen, boux he ndoj youq baihlaeng caegcaeg gaen riengz, youq caemh diuz roen caeuq caemh aen fuengyiengq he doxliz haemq gyae buet dwk.

Haemhneix rumz nit biufifi.

Ok Sihmwanz Cin le, Maj Sanh yawjraen gij rongh aendaeng cimohdoz ngauznged dwk, lumj feizfangz neix youq baihnaj yubyab. De yienznaeuz yawj mbouj raen Couh Cangzgyangh, hoeng de rox Couh Cangzgyangh couh youq baihlaeng aendaeng cimohdoz, couh lumj boux daujyenj youq baihlaeng muq nei. De hix mbouj dingqnyi baihnaj gij sing yiengj fazdunggi h cimohdoz, yienghneix boux baihnaj hix mbouj hojnaengz dingqnyi gij sing fazdunggi h cimohdoz yiengj baihlaeng, seizneix lij dwg nyig rumz dem ne. Hoeng mboujguenj baenzlawz yiengh Maj Sanh dwg mbouj naengz hai aendaeng cimohdoz law, de lau Couh Cangzgyangh rox miz vunz gaenriengz de. De cijnaengz bumh laep hai ci, cungj bonjsaeh neix dwg de dang gingjcaz lienh ndaej okdaeu j. Doeklaeng, daengci ndaep lo, roxnaeuz mbouj raen lo, aenvih baihnaj miz daeng ronghsagsag, gamq gvaq gij rongh daengci, couh lumj raemxrij gyoeb haeuj dah ityiengh. Maj Sanh deng baihnaj gij rongh haenx ciuinx dwk, gamjdaengz miz di doeksaet. Gizneix liz ndaw cin gaenq gig gyae, hix mbouj gyawj mbanj, gingqyienz hix miz daeng ronghsagsag lumj mbanj vunz, gangj cinj di dwg rongh lumj yingzfangz roxnaeuz hagdangz nei?! Neix dwg gyawz? Maj Sanh mo laep ngonz, couh lumj youq ndaw diegsa ngonz gij ngaeuz gyaeunde i ranzlaeuz suenava.

Seizneix, raq heiq ien getgwdgwd he bongj haeuj ndaeng haeuj bwt Maj Sanh bae, couh lumj gij rumznit camz vunz nei. Maj Sanh sikhaek naemj daengz, neix dwg dieg guh ienndei gyaj he! De dawz cimohdoz doi daengz henz dong namh roxnaeuz aen moh he ce, yienzhaeuh diem din diem fwngz depgyawj giz daengrongh.

Gizneix yienzlaiz dwg budui aen yingzdi he, haujlai bi gaxgonq budui buen bae le, gaij guh ganyau, youh gaij guh nungzyau. Nungzyau banh mbouj roengzbae lo, youh gaij guh rienghmou. 1975 nienz mbwnrengx daengx bi, haeux mbouj miz soucingz, ciengx mbouj ndaej mou lo, faexsaeu faexliengz bakdou meng ’vax cienzbouh deng lid bae gai liux, cij lw geij fuk ciengz. Siengj mbouj daengz gvaq haujlai bi le, miz vunz coih gij ranz neix, youq neix banh gunghcangj. Maj Sanh mbouj daengz gizneix gvaq, hoeng gij saeh gizneix de cungj gig cingcuj, cawz le seizneix bienqbaenz aen gunghcangj guh ien gyaj. De vih gijmaz mbouj daengz gizneix gvaq, dwg aenvih gizneix gaenq ok diegyaiq Sihmwanz Cin. Mbiengj baihsae de dwg Sihmwanz Cin, baihdoeng dwg Dunghmwanz Cin, baihbaek dwg Bwzsanh Yangh, aeu bit baez veh couh rox, couh dwg “gim sam gak”——Maj Sanh sikhaek siengj daengz gaiq dieg goyaqbien maj hoengh diegyouq Cungguk、Menjden caeuq Daigoz bien ’gyaiq haenx, caen lumj sw hgeij couh ndwn youq gizhaenx. De ndonj haeuj gunghcangj bae, lumj duzmeuz con haeuj guenghndoeng、bouxhak hwnj ruz bouxcaeg. De ndoj youq laeng gong siengceij dab sang lumj goengqbya haenx nei, gij siengceij haenx dwg sieng ien “hungzdazsanh”、“ahsihmaj” “hungzmeiz”, mbouj gamj hawj ndang de loh hawj vunz raen. Hoeng de yawj gvaq geh sieng ien, da cim

现在，周长江跨上他的“铃木王”，与此同时，马山也跨上何树强的“铃木王”。两辆名车像两匹骏马，分别承载着西门镇两名勇敢的男人，具体地说是一名敢赚钱的男人和一名敢不要命的男人。两个男人一前一后，或者说一个在明，一个在暗，在同一条道和同一方向相距甚远地行动着。

这是刮着寒风的晚上。

出了西门镇，马山只见一道车灯，像鬼火一样在前方摇曳。他虽然看不见周长江，但是他知道周长江就在车灯的后面，像幕后的导演。他也听不见前方摩托车发动机的声音，那么后面摩托车发动机的声音也不可能被前方听到，况且现在是逆风。但是马山无论如何是不能开灯的，他怕周长江知道有人跟踪。他只能摸黑行驶，这是他当警察锻炼出来的一门绝技。后来，车灯熄灭了，或者说消失了，因为前方出现了更明亮的灯光，将其淹没，像河水纳入溪水。马山被前方明亮的灯光吸引，或感到诧异。此地已远离城镇，也不靠近村庄，竟然也有像村庄准确地说是像营房和学校一样的亮光？！这是哪里？马山在黑暗里观望光明前景，像在荒漠里看海市蜃楼。

一股浓烈的卷烟的味道在这时候扑入马山的鼻孔和肺腑，像刺骨的风。敏锐的马山立刻警觉，这是一个生产名优假烟的地方！他把摩托车推到一个土坎或一个坟墓边放倒，然后蹑手蹑脚地向灯亮的地方靠近。

这原来曾经是部队的一个营地，很多年以前部队撤走了，改为干校，又改为农校。农校办不下去了，又改为养猪场。1975年大旱，颗粒无收，猪场破产，木瓦门梁全被拆卖，只剩下墙。想不到许多年后，有人把这里重新修缮，办起了工厂。马山没有来过这里，但清楚这里的变迁，除了现在变成生产假烟的工厂。他之所以没到过这里，是因为这已经超出西门镇的地界。它的西边是西门镇，东边是东门镇，北边是北山乡，用线一画或心领神会，就是“金三角”——马山立即联想到位于中国、缅甸和泰国边境上那块长满罂粟的土地，并仿佛身临其境。他潜进工厂，像猫入林莽、官上贼船。他躲在一箱又一箱堆砌如山的“红塔山”、“阿诗玛”“红梅”等烟的背面，不敢使身体暴露。但是他的目光可以透过烟箱的隙缝，投落在卷烟的机器和操纵机器的人身上。

他看见三个他认识的人：周长江、梁青天和田肖人。他们在厂房里巡视，对操作的工人指指点点，像下基层或企业视察和指导工作的官员。三个人里田肖人的职权似乎最高，因为他居中，周长江和梁青天在其左右，还时不时对他言语，像是做汇报。

梁青天呀梁青天，你怎么能跟这些家伙搞在一起！马山在心里对妹夫埋怨说，你知不知道搞假烟是犯法的，是要坐牢的？你坐牢不要紧，但是把我妹妹给坑了。我早知道你是这样子，绝不同意我妹妹嫁给你。现在这两个家伙拉拢你下水不算，还把我的枪给偷了。我的枪肯定是这两个家伙中的一个拿的，或者是合谋拿的。梁青天梁青天，如果你把我当是你内兄，就帮我把枪要回来，至少帮探明枪是不是在他们身上，在谁身上？如果你能做到这一点，你搞假烟的事我可以想办法放过你。马山藏在烟山里意念妹夫，同时想法和等待时机使妹夫从周长江和田肖人的身边走开。

机会终于有了。梁青天出了厂房去野地里拉屎。马山从钻进来的破洞里退出去。他迅雷不及掩耳地摀住了光屁股的妹夫，并捂住妹夫的嘴。是我，马山轻轻说，然后松开手。梁青天说哥？黑黝黝的野地里谁也看不清谁，但声音是清楚的。马山说我们是来打假的，想不到你也有份。梁青天说哥，我不是主要的，主要的不是我。马山说但是你脱不掉，我们来了很多人，就埋伏在厂房四周。梁青天说哥，放过我这回。马山说我可以放过你，但你必须做一件事，你要老实，否则别怪我帮不了你。梁青天说一定一定。马山说你先擦干屁股把裤子穿好。梁青天擦干屁股穿好裤子。马山说我问你，周长江和田肖人身上有没有枪？梁青天说没有。马山说真没有？梁青天说反正我知道没有，我从没见过他们有枪。马山说他们以前没有，说不定现在就有了呢？梁青天说那我搞不清楚。马山说你进去搞清楚，他们有没有枪？你搞清楚了，算你立功，搞不清楚，发生意外你罪加一等。梁青天说你告诉我怎么办吧？马山就告诉梁青天怎么办。

(七)

gij gihgi gienj ien caeuq boux hai gihgi haenx.

De yawjraen sam boux vunzsug: Couh Cangzgyangh、Liengz Cinghdenh caeuq Denz Siuh–yinz. Gyoengqde youq ndaw cangjfangz cunz bae cunz dauq, doiq boux hai gihgi youh vix youh gangj, lumj bouxhak roengz mbanj roxnaeuz roengz giyez bae cazyawj caeuq cijdauh gunghcoz nei. Sam boux neix ndawde lumj dwg Denz Siuhyinz dang ceiq hung, aenvih de youq cungqgyang, Couh Cangzgyangh caeuq Liengz Cinghdenh boux youq swix boux youq gvaz, lij seiz mbouj seiz gangjsebseb hawj de, lumj dwg veibau nei.

Liengz Cinghdenh ha Liengz Cinghdenh, mwngz baenzlawz ndaej caeuq geij ndaek neix itheij guh! Maj Sanh ndawsim gvaiq nuengxgwiz de naeuz, mwngz rox mbouj rox guh ien ’gyaj famhfap, aeu naengh lauz ha? Mwngz naengh lauz mbouj youqgaenj, hoeng mwngz yienghneix couh haih dahnuengx gou lo. Danghnaeuz gou caeux rox mwngz guh yienghneix, haengjdingh mbouj doengzeiq dahnuengx gou haq hawj mwngz. Seizneix song ndaek neix rag mwngz roengz vaengz bae mbouj suenq, lij caeg cicungq gou dem. Cicungq gou haengjdingh dwg song ndaek neix ndawde ndaek he caeg, roxnaeuz song ndaek guhdoi h caeg. Liengz Cinghdenh Liengz Cinghdenh, danghnaeuz mwngz dawz gou dang daeggo, couh bang gou aeu cungq ma, ceiq noix bang gou damqyawj cungq gou youq mbouj youq gwnz ndang songde, dwg byawz dawz? Danghnaeuz mwngz guh daengz diemj neix, mwngz guh ien ’gyaj gou lij siengj banhfap cuengq gvaq mwngz. Maj Sanh ndoj youq guengh ien gag nam nuengxgwiz de, doengzseiz siengj banhfap cajdeq nuengxgwiz lizhai Couh Cangzgyangh caeuq Denz Siuhyinz.

Dauqdaej miz gihvei lo. Liengz Cinghdenh byaij ok cangjfangz bae ndawdoengh ok haex. Maj Sanh dai cong h byoengq haxbaenh con haeuj ndaw haenx con okbae. De vitvet gaenx nuengxgwiz lohgangh haenx roengz, fwngz goemq bak de ndaetndaet bae. Dwg gou, Maj Sanh seb naeuz, yienzhaeuh cuengq fwngz. Liengz Cinghdenh naeuz daeggo? Ndawdoengh laepngaungau byawz hix yawj mbouj raen byawz, hoeng dingq sing couh rox dwg byawz. Maj Sanh naeuz dou dwg daeuj dajgyaj, siengj mbouj daengz mwngz hix miz faenh. Liengz Cinghdenh naeuz go, mbouj dwg gou guh cawj, guh cawj mbouj dwg gou. Maj Sanh naeuz hoeng mwngz hix duet mbouj ndaej, dou haujlai vunz daeuj, couh boemz youq seiq henz cangjfangz. Maj Sanh naeuz go ha, mwngz couh cuengq gvaq gou baezneix. Maj Sanh naeuz gou cuengq mwngz hix ndaej, hoeng mwngz aeu bang gou guh gienh saeh he, mwngz aeu lauxsaed, mboujnex gaej gvaiq gou mbouj bang mwngz. Liengz Cinghdenh naeuz itdingh itdingh. Maj Sanh naeuz mwngz uet caekhaex le daenj vaq ndei gonq. Liengz Cinghdenh uet caekhaex daenj vaq ndei lo. Maj Sanh naeuz gou cam mwngz, Couh Cangzgyangh caeuq Denz Siuhyinz gwnz ndang miz mbouj miz cungq? Liengz Cinghdenh naeuz mbouj miz. Maj Sanh naeuz caen mbouj miz? Liengz Cinghdenh naeuz fanjcingq gou rox song de mbouj miz, gou soqlaiz mbouj raen gyoengqde miz cungq. Maj Sanh naeuz gyoengqde gaxgonq mbouj miz, gangj mbouj dingh seizneix miz ne? Liengz Cinghdenh naeuz yienghneix gou couh mbouj rox lo. Maj Sanh naeuz mwngz haeujbae loengh cingcuj, gyoengqde miz mbouj miz cungq? Mwngz loengh cingcuj le, suenq mwngz laebgoeng, loengh mbouj cingcuj, ok saeh mwngz couh lai daengj coih he. Liengz Cinghdenh naeuz mwngz naeuz hawj gou baenzlawz guh ba? Maj Sanh couh naeuz hawj Liengz Cinghdenh baenzlawz guh.

(7)